

المادة (2) Rule

زمن اللعب ، الإشارة النهائية والوقت المستقطع – Playing Time, Final Signal and Time-Out

زمن اللعب

1. **زمن اللعب الاعتيادي** لجميع الفرق من اللاعبين الذين أعمارهم 16 سنة فما فوق على شوطين من 30 دقيقة. وتكون فترة الراحة الاعتيادية بين الشوطين 10 دقائق .

يكون زمن اللعب الاعتيادي لفرق الناشئين من شوطين 2 × 25 لمجموعة أعمار من 12-16 سنة و 2 × 20 دقيقة على شوطين لمجموعة أعمار 8 - 12 سنة وفي كلتا الفئتين تكون فترة الراحة الاعتيادية بين الشوطين 10 دقائق .

ملاحظة:

الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والاتحادات الوطنية لديهم الحق في تطبيق لوائح مغايرة في مناطق مسؤولياتهم فيما يتعلق بفترة الراحة بين الشوطين. كحد أقصى لفترة الراحة بين الشوطين هو 15 دقيقة.

Playing Time

1. The normal playing time for all teams with players of age 16 and above is 2 halves of 30 minutes. The half-time break is normally 10 minutes.
The normal playing time for youth teams is 2 x 25 minutes in age group 12-16 and 2 x 20 minutes in age group 8-12. In both cases the half-time break is normally 10 minutes.

Note:

IHF, continental confederations and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility regarding the half-time break. The maximum halftime break is 15 minutes.

2. **بلعب وقت إضافي** ، بعد فترة راحة 5 دقائق، إذا انتهى زمن اللعب الاعتيادي للمباراة بالتعادل ولا بد من تحديد فائز ، وتتكون فترة الوقت الإضافي من شوطين على 5 دقائق مع دقيقة واحدة فترة راحة بين الشوطين.
إذا استمرت المباراة بالتعادل مرة أخرى بعد الفترة الإضافية الأولى، تلعب الفترة الإضافية الثانية بعد فترة راحة 5 دقائق. هذه الفترة الإضافية أيضا من شوطين 5 دقائق مع دقيقة واحدة فترة راحة بين الشوطين،
إذا استمرت المباراة بالتعادل ، سوف يتم تحديد الفائز طبقا للقوانين الخاصة بالمسابقة ، في هذه الحالة إن كان القرار استخدام رميات الـ 7 أمتار لكسر التعادل وتحديد الفائز ، يجب اتباع الإجراءات المشار إليها أدناه .

2. **Overtime** is played, following a 5-minute break, if a game is tied at the end of the regular playing time and a winner has to be determined. The overtime period consists of 2 halves of 5 minutes, with a 1-minute half-time break.

If the game is again tied after a first overtime period, a second period is played after a 5- minute break. This overtime period also has 2 halves of 5 minutes, with a 1-minute halftime break.

If the game is still tied, the winner will be determined in accordance with the rules for the particular competition. In the case that the decision is to use 7-metre throwing as tiebreaker to decide a winner, the procedures indicated below shall be followed.

تعليق:

إذا تقرر استخدام رميات الـ 7 أمتار لكسر التعادل، يحق للاعبين الذين لم يتم إيقافهم أو استبعادهم عند نهاية زمن اللعب بالاشتراك (انظر أيضاً المادة 4:1 ، الفقرة الرابعة) . يقوم كل فريق بترشيح ٥ لاعبين بحيث يؤدي كل منهم رمية واحدة بالتناوب مع لاعبي الفريق الآخر ولا يطلب من الفريقين تحديد تسلسل أو ترتيب اللاعبين الرامين. ويمكن اختيار حراس المرمى وتبديلهم بكل حرية من بين اللاعبين الذين يحق لهم بالاشتراك. يمكن للاعبين بالاشتراك في رميات الـ 7 أمتار كحراس للمرمى أو كمنفذين للرميات.

المادة (2) Rule

زمن اللعب ، الإشارة النهائية والوقت المستقطع – Playing Time, Final Signal and Time-Out

يقرر الحكمين أي المرمى يتم استخدامه، ويقوم الحكمين بإجراء القرعة، ويختار الفريق الراجح للقرعة فيما ان كان يرغب البدء بالرمي أولاً أو لاحقاً. بعد كل تسلسل من خمس رميات سيغير الفريق الأساسي إذا كان هناك استمرار بسبب النتيجة ولا يزال مقيد بـ 5 رميات لكل. البداية سوف يتغير إذا كان الرمي يجب أن يستمر لأن الذي بداء يقوم كل فريق بترشيح خمسة لاعبين مرة ثانية سواء سبق لهم أن شاركوا في الجولة الأولى أم بعض منهم، وهذه الطريقة لترشيح خمسة لاعبين تستمر إذا لزم الأمر ذلك ، ولكن يتم تحديد الفائز الآن مباشرة إذا كان هناك فارق هدف واحد بعد أن قام كلا الفريقين بتنفيذ نفس العدد من الرميات.

Page | 10

يمكن استبعاد اللاعبين أيضاً من الاشتراك في رميات الـ 7 أمتار في الحالات الجسيمة أو بتكرار سلوك غير رياضي (16:6 هـ) إذا كان هذا القرار يتعلق باللاعب الذي تم ترشيحه ضمن مجموعة اللاعبين الخمسة الراميين ، فيجب على الفريق ترشيح لاعب آخر .

Comment:

If 7-metre throwing is used as a tie-breaker, players who are not suspended or disqualified at the end of the playing time are entitled to participate (see also Rule 4:1, 4th paragraph). Each team nominates 5 players. These players make one throw each, alternating with the players of the other team. The teams are not required to predetermine the sequence of their throwers. Goalkeepers may be freely chosen and substituted among the players eligible to participate. Players may participate in the 7-metre throwing as both throwers and goalkeepers.

The referees decide which goal is used. The referees make a coin toss, and the winning team chooses whether they wish to throw first or last. After each sequence of five throws the starting team will change if the throwing has to continue because the score is still tied after five throws each.

For such a continuation, each team shall again nominate five players. All or some of them may be the same as in the first round. This method of nominating five players at a time continues as long as it is necessary. However, the winner is now decided as soon as there is a goal difference after both teams have had the same number of throws.

Players may be disqualified from further participation in the 7-metre throwing in cases of significant or repeated unsportsmanlike conduct (16:6e). If this concerns a player who has just been nominated in a group of five throwers, the team must nominate another thrower.

الإشارة النهائية

3. يبدأ زمن اللعب بصافرة الحكم لرمية الإرسال الأولى. وينتهي مع الإشارة النهائية الآلية من الساعة المرئية أو من الميقاتي. وإذا لم تتطابق مثل هذه الإشارة، يقوم الحكم أو الميقاتي أو المراقب بإطلاق الصافرة لإعلان انتهاء زمن اللعب (17:9).

Final Signal

3. The playing time begins with the referee's whistle for the initial throw-off. It ends with the automatic final signal from the public clock or from the timekeeper. If no such signal comes, the referee, the timekeeper or the delegate whistles to indicate that the playing time is over (17:9).

المادة (2) Rule

زمن اللعب ، الإشارة النهائية والوقت المستقطع – Playing Time, Final Signal and Time-Out

تعليق :

إذا لم يتوفر ساعة مرئية للجمهور مع إشارة نهائية آلية، على المقياتي استخدام ساعة طاولة أو ساعة توقيت لإنهاء المباراة مع إشارة نهائية (18:2 ، الفقرة الثانية).

Page | 11

Comment:

If a public clock with an automatic final signal is not available, the timekeeper shall use a table clock or a stopwatch and end the game with a final signal (18:2, 2nd paragraph).

4. يجب معاقبة المخالفات وسوء السلوك الغير رياضي التي تحدث قبل أو تزامناً مع الإشارة النهائية (للشوط الأول أو نهاية المباراة وأيضاً عند نهاية الأشواط في الفترات الإضافية)، أيضاً اذا نتج عنها رمية حرة (تحت المادة 13:1) أو رمية ٧ أمتار التي لا يمكن تنفيذها إلا بعد الإشارة النهائية .
ويشكل مماثل يجب إعادة تنفيذ الرمية إذا انطلقت الإشارة النهائية تماماً (عند نهاية الشوط أو نهاية المباراة وكذلك في الوقت الإضافي) أثناء تنفيذ الرمية الحرة أو رمية الـ ٧ أمتار أو عندما تكون الكرة في الهواء
وفي كلتا الحالتين ينهي الحكم فقط المباراة بعد تنفيذ (أو إعادة تنفيذ) الرمية الحرة أو رمية الـ ٧ أمتار والتحقق من نتيجتها مباشرة .

4. Infractions and unsportsmanlike conduct that take place before or simultaneously with the final signal (for half-time or end of game, and also for the end of the halves in overtime) are to be punished, also if the resulting free throw (under Rule 13:1) or 7- metre throw cannot be taken until after the signal. Similarly, the throw must be retaken, if the final signal (for half-time or end of game, also in overtime) sounds precisely when a free throw or a 7-metre throw is being executed or when the ball is already in the air. In both cases, the referees end the game only after the free throw or 7-metre throw has been taken (or retaken) and its immediate result has been established.

5. تطبيق الإجراءات الخاصة والمتعلقة بإمكان اللاعبين وتبديلاتهم عند تنفيذ الرمية الحرة (أو إعادة التنفيذ) طبقاً للمادة 2:4 فهناك استثناءات و مرونة للتبديل الاعتيادي كما جاء في المادة 4:4 بحيث لا يسمح بالتبديل الا بلاعب واحد للفريق المهاجم، وبشكل مماثل ، يسمح للفريق المدافع بتبديل لاعب ملعب مع حارس مرمى اذا كان هذا الفريق يلعب بدون حارس مرمى عند إعطاء الاشارة النهائية ، مخالفات تلك الإجراءات يعاقب عليها وفقاً للمادة 4:5 ، الفقرة الأولى . إضافة إلى ذلك يجب على جميع زملاء الرامي التواجد على مسافة لا تقل عن ٣ أمتار من الرامي بالإضافة لوقوفهم خارج خط الرمية الحرة للمنافسين (13:7 ، 15:6 انظر أيضاً الإيضاح رقم ١) أما أماكن اللاعبين المدافعين فهو كما هو موضح في المادة 13:8.

5. For free throws taken (or retaken) under Rule 2:4, special restrictions apply regarding player positions and substitutions. As an exception to the normal substitution flexibility in Rule 4:4, a substitution is allowed for only one player on the attacking team; similarly, the defending team is allowed to substitute a court player for a goalkeeper if this team is playing without a goalkeeper when the final signal is given. Violations are penalised under Rule 4:5, 1 st paragraph. Moreover, all the team mates of the thrower must be positioned at least 3 metres away from the thrower, in addition to being outside the free throw line of the opponents (13:7, 15:6; see also Clarification No. 1). The positions of the defending players are indicated in Rule 13:8.

المادة (2) Rule

زمن اللعب ، الإشارة النهائية والوقت المستقطع – Playing Time, Final Signal and Time-Out

6. يخضع اللاعبون وإداريي الفريق للعقوبة الشخصية للمخالفات والسلوك الغير رياضي التي تحدث أثناء تنفيذ الرمية الحرة أو رمية الـ ٧ أمتار في الحالات المنصوص عليها في المواد 2: 4 - 5 ، ومع ذلك فإن المخالفة التي تحدث أثناء تنفيذ مثل هذه الرمية لا يمكن أن تؤدي إلى رمية حرة في الاتجاه المعاكس.

6. Players and team officials remain subject to personal punishment for infractions or unsportsmanlike conduct which take place during the execution of a free throw or 7- metre throw in the circumstances described in Rules 2:4-5. An infraction during the execution of such a throw cannot, however, lead to a free throw in the opposite direction.

7. إذا اتضح للحكام بأن الميعاتي قد أعطى الإشارة النهائية (للشوط الأول أو نهاية المباراة وأيضاً الوقت الإضافي) مبكراً جداً يجب عليهم إبقاء اللاعبين في الملعب واستئناف الوقت المتبقي من اللعب.

الفريق الذي كان مستحوذاً على الكرة عند انطلاق الإشارة مبكراً جداً سوف يبقى مستحوذاً على الكرة عند استئناف المباراة، إذا كانت الكرة خارج اللعب عندئذ يتم استئناف المباراة برمية تناسب مع الحالة. وإذا كانت الكرة في اللعب عندئذ يتم استئناف المباراة برمية حرة وفق المادة 13: 4 أ - ب. إذا انتهى الشوط الأول (أو فترة الوقت الإضافي) متأخراً، فيجب تخفيض من الشوط الثاني بما يتوافق مع ذلك. أما إذا انتهى الشوط الثاني (أو فترة الوقت الإضافي) متأخراً، عندئذ يكون الحكام في وضع لم يعد بمقدورهم تغيير أي شيء.

7. If the referees determine that the timekeeper has given the final signal (for half-time or end of game, also in overtime) too early, they must keep the players on the court and play the remaining time. The team that was in possession of the ball at the time of the premature signal will remain in possession when the game resumes. If the ball was out of play, then the game is restarted with the throw that corresponds to the situation. If the ball was in play, then the game is restarted with a free throw in accordance with Rule 13:4a-b. If the first half of a game (or an overtime period) has been terminated too late, the second half must be shortened correspondingly. If the second half of a game (or an overtime period) has been terminated too late, then the referees are no longer in a position to change anything.

الوقت المستقطع

8. يقرر الحكام في البدء بإيقاف زمن اللعب من خلال ("الوقت المستقطع") ، ويكون الوقت المستقطع إلزامياً عندما:
- أ. يعطى الإيقاف لمدة دقيقتين، الاستبعاد .
 - ب. يمنح الوقت المستقطع للفريق .
 - ج. يكون هناك إشارة الصافرة من الميعاتي أو من المراقب الفني.
 - د. التشاور الضروري بين الحكامين وفقاً للمادة 17: 7.

يعطى الوقت المستقطع أيضاً عادة في حالات أخرى معينه، اعتماداً على لظروف (انظر الإيضاح رقم 2). إن المخالفات أثناء الوقت المستقطع لها نفس النتائج المترتبة على المخالفات أثناء وقت اللعب (16: 10).

المادة (2) Rule

زمن اللعب ، الإشارة النهائية والوقت المستقطع – Playing Time, Final Signal and Time-Out

Page 13 Time-Out

8. The referees decide on the start and the duration of an interruption ("time-out"). A time-out is obligatory when:
- a 2-minute suspension or disqualification is given.
 - a team time-out is granted;
 - there is a whistle signal from the timekeeper or the delegate;
 - consultation between the referees are necessary in accordance with Rule 17:7.

A time-out is normally also given in certain other situations, depending on the circumstances (see Clarification No. 2). Infractions during a time-out have the same consequences as infractions during the playing time (16:10).

9. كمبدأ يقرر الحكّمين متى يتم إيقاف وتشغيل الساعة والتي ترتبط مع الوقت المستقطع. ويجب الإشارة للميقاتي بإيقاف زمن اللعب من خلال ثلاث صافرات قصيرة متقطعة مع إشارة اليد رقم 15.

مع ذلك في الحالة التي يكون فيها الوقت المستقطع الزامي عندما تم إيقاف المباراة بإشارة صافرة من الميقاتي أو المراقب (2:8 ب - ج) ، يتطلب من الميقاتي إيقاف الساعة مباشرة دون انتظار التأكيد من قبل الحكّمين ، يجب إطلاق الصافرة دائما كإشارة لاستئناف اللعب بعد الوقت المستقطع (15:5ب).

9. In principle, the referees decide when the clock is to be stopped and started in connection with a time-out. The interruption of the playing time is to be indicated to the timekeeper through three short blasts on the whistle and hand signal no. 15.
- However, in the case of obligatory time-outs where the game has been interrupted by a whistle signal from the timekeeper or Delegate (2:8b-c), the timekeeper is required to stop the official clock immediately, without awaiting a confirmation from the referees. The whistle must always be blown to indicate the restart of the game after a time-out (15:5b).

تعليق :

إن إطلاق صافرة من الميقاتي أو المراقب توقف المباراة على الفور . حتى إذا لم يدرك الحكام (واللاعبين) مباشرة بأن المباراة قد تم إيقافها ، وأي تصرف بعد إشارة الصافرة يعتبر لاغياً . وهذا يعني إذا تم تسجيل هدفاً بعد إشارة الصافرة من الطولية يجب عدم احتسابه. وبصورة مماثلة ، قرار احتساب (رمية 7 أمتار ، رمية حرة ، رمية جانبية ، رمية إرسال أو رمية حارس المرمى) يعتبر أيضاً لاغياً . بدلاً من ذلك تستأنف المباراة بالطريقة التي تستأنف مع الحالة القائمة عندما أطلق الميقاتي أو المراقب الفني صافرته. (يجب أن يوضع في الاعتبار بأنه من الأسباب الاعتيادية لذلك التوقف هو الوقت المستقطع للفريق أو التبديل الخاطئ).

ومع ذلك أي عقوبة شخصية تم إعطائها من قبل الحكام بين الوقت الذي انطلقت فيه الصافرة من الميقاتي والوقت الذي أوقف فيه الحكام المباراة تبقى قائمة ، ويطبق هذا بغض النظر عن نوع المخالفة وبغض النظر عن شدة العقوبة.

Comment:

A whistle signal from the timekeeper/delegate effectively stops the game. Even if the referees (and the players) do not immediately realise that the game has been stopped, any action on the court after whistle signal is invalid. This means that if a goal was scored after the whistle signal from the table, the 'goal' must be disallowed. Similarly, a decision to award a throw to a team (7-metre throw, free throw, throw-in, throw-off or goalkeeper throw) is also invalid. The game shall instead be restarted in the manner that corresponds to

المادة (2) Rule

زمن اللعب ، الإشارة النهائية والوقت المستقطع – Playing Time, Final Signal and Time-Out

the situation that existed when the timekeeper/Delegate whistled. (It should be kept in mind that the typical reason for the intervention is a team time-out or a faulty substitution).

However, any personal punishment given by the referees between the time of the whistle from the timekeeper/delegate and the time the referees stop the action remains valid. This applies regardless of the type of the violation and regardless of the severity of the punishment.

Page | 14

10. يحق لكل فريق الحصول على دقيقة واحدة كوقت مستقطع في كل شوط من زمن اللعب الاعتيادي وليس في الوقت الإضافي (الإيضاح رقم 3).

10. Each team has the right to receive one 1-minute team time-out in each half of the regular playing time, but not in overtime (Clarification No. 3).

ملاحظة :

الاتحاد الدولي لكرة اليد والاتحادات القارية والاتحادات الوطنية لديهم الحق في تطبيق لوائح مغايرة في مناطق مسؤولياتهم فيما يتعلق بعدد الأوقات المستقطعة للفريق ، بأن كل فريق لديه الحق بالحصول على ثلاث أوقات مستقطعة بواقع دقيقة واحدة لكل وقت مستقطع في المباراة (ما عدا الأوقات الإضافية) يمكن منح كحد أقصى وقتين مستقطعين في كل شوط من زمن اللعب الاعتيادي. (انظر الملاحظة في الإيضاح رقم 3).

Note:

The IHF, continental confederations and national federations have the right to apply deviating regulations in their areas of responsibility regarding the number of team time-outs, saying that each team has the right to receive three 1-minute team time-outs per match (overtime excluded) but may be granted a maximum of two team time-outs in each half of the regular playing time. (See note in Clarification No. 3).

المادة (3) Rule الكرة – The Ball

1. تكون الكرة مصنوعة من الجلد أو من مادة صناعية ويجب أن تكون مستديرة الشكل وأن لا يكون سطحها لامعاً أو أملساً (3:17).

1. The ball is made of leather or a synthetic material. It must be spherical. The surface must not be shiny or slippery (17:3).

Page | 15

2. تطبق النوعين المختلفين من كرات اليد التالية :

2. The following two different categories of handballs shall apply:

- أ) كرات اليد التي تلعب بالصمغ
يجب أن تكون أحجام الكرة التالية (أي المحيط والوزن) المستخدمة للفئات السنية المختلفة:
- (مقاس الاتحاد الدولي رقم 3) بمحيط 58 إلى 60 سم وبوزن 425 إلى 475 جرام للرجال والناشئين (16 سنة فما فوق).
 - (مقاس الاتحاد الدولي رقم 2) بمحيط 54-56 سم وبوزن 325-375 جرام للسيدات والشابات (فوق 14 سنة) والناشئين (سن 12 إلى 16).
 - (مقاس الاتحاد الدولي رقم 1) بمحيط 50-52 سم وبوزن 290-330 جرام للشابات (سن 8 إلى 14) والناشئين (سن 8 إلى 12).

a) Handballs played with resin

The following ball sizes (i.e. circumference and weight) shall be used for the different age categories:

- 58 to 60 cm in circumference and 425 to 475 g in weight (IHF size 3) for men's senior and men's youth (aged 16 and older) players;
- 51.5 to 53.5 cm in circumference and 300 to 325 g in weight (IHF size 2) for women's senior, women's youth (aged 14 and older) and men's youth (aged 12 to 16) players;
- 49 to 51 cm in circumference and 290 to 315 g in weight (IHF size 1) for women's youth (aged 8 to 14) and men's youth (aged 8 to 12) players.

- ب) كرات اليد التي تلعب بدون الصمغ
يجب أن تكون أحجام الكرة التالية (أي المحيط والوزن) المستخدمة للفئات السنية المختلفة:
- (مقاس الاتحاد الدولي رقم 3) بمحيط 55.5 إلى 57.5 سم وبوزن 400 إلى 425 جرام للاعبين الرجال والناشئين (16 سنة فما فوق).
 - (مقاس الاتحاد الدولي رقم 2) بمحيط 51.5 إلى 53.5 سم وبوزن 300 إلى 325 جرام للسيدات والشابات (14 سنة فما فوق) وللاعبين والناشئين (12 إلى 16 سنة).
 - (مقاس الاتحاد الدولي رقم 1) بمحيط 49 إلى 51 سم وبوزن 290 إلى 315 جرام للشابات (8 إلى 14 سنة) وللاعبين الناشئين (8 إلى 12 سنة).

المادة (3) Rule الكرة – The Ball

b) Handballs played without resin

The following ball sizes (i.e. circumference and weight) shall be used for the different age categories:

Page | 16

- 55.5 to 57.5 cm in circumference and 400 to 425 g in weight (IHF size 3) for men's senior and men's youth (aged 16 and older) players
- 51.5 to 53.5 cm in circumference and 300 to 325 g in weight (IHF size 2) for women's senior, women's youth (aged 14 and older) and men's youth (aged 12 to 16) players;
- 49 to 51 cm in circumference and 290 to 315 g in weight (IHF size 1) for women's youth (aged 8 to 14) and men's youth (aged 8 to 12) players.

تعليق:

المتطلبات الفنية للكرات المستخدمة في جميع المباريات الرسمية والدولية قد تم ايضاحها في " تعليمات الكرات بالاتحاد الدولي لكرة اليد ".
أحجام وأوزان الكرات التي تستخدم لكرة اليد للصغار لا تخضع لقوانين اللعب الاعتيادية.

Comment:

The technical requirements for the balls to be used in all official international games are described in the "IHF Ball Regulations".

The size and weight of balls to be used for "Mini-Handball" are not regulated in the normal playing rules.

3. يجب توفير كرتين على الأقل لكل مباراة. ويجب أن تكون الكرات الاحتياطية متوفرة أثناء المباراة عند طاولة الميقاتي. يجب أن تتوافق الكرات مع متطلبات المواد 2-1:3.

3. For every game there must be at least two balls available. The reserve balls must be immediately available at the timekeeper's table during the game. The balls must meet the requirements of Rules 3:1-2.

4. يقرر الحكّمين متى تستخدم الكرة الاحتياطية. وفي مثل هذه الحالات يجب على الحكّمين وضع الكرة الاحتياطية في اللعب بسرعة وذلك للتقليل من وقت التوقف وتجنب الأوقات المستقطعة.

4. The referees decide when to use a reserve ball. In such cases, the referees should get the reserve ball into play quickly in order to minimise interruptions and avoid time-outs.